

2019 CLTA Cheng & Tsui SIG Award Report

秦希贞 叶丽娟 陈广艳 刘瑶 朱嘉 王彦琳

1. Please reiterate the expected outcomes from your original proposal, and address if your workshop has achieved these outcomes. If not, please specify why.

在 2019 年的 CLTA 会议上，我们组织了一个圆桌讨论“建设健康持续发展的中文项目”，来自五所大学的 6 位老师就如何建设一个健康并能持续发展的中文项目从不同的角度进行了探讨。报告最初设想的目标包括：

1. 调查了解目前北美新兴中文项目面临的困难和挑战；
2. 以五所大学的成功经验为例，从不同角度谈如何建设和发展中文项目：1) 如何吸引和保持汉语学习人数；2) 如何合理进行课程配置；3) 如何激发学习者的中文学习动机；4) 如何有效利用海外留学项目；5) 如何开展网络课程和传统课堂相结合的混合型教学模式；
3. 改变北美大学各个中文项目之间目前闭门造车各自为政的局面，就大家共同关心的这些话题展开讨论，集思广益，取长补短，共同进步。

4 月 6 日晚 7 点到 9 点半，6 位演讲人做了精彩的报告，并和在场的三四十位听众进行了热烈的讨论，与会者纷纷表示从中获益良多，并会将一些新思路和好做法推广应用到自己的项目中去。具体地说：

1. **如何吸引和保持汉语学习者人数。**在弥赛亚大学，10 年来不论是总共的中文学习人数还是中文专业的人数都在稳步上升，到 2019 年中文专业人数为 18 人，这在仅有 2800 名学生且只有一位全职中文教授的大学非常难得。中文项目的负责人叶丽

娟老师从校内和校外两个方向跟大家分享了如何有效推广中文项目。在全校范围内，她亲自拜访和联系全校所有与中文项目相关的院系，比如商学院、国际关系、国际研究等，介绍和推介中文项目，同时邀请这些院系以及图书馆的工作人员观摩并参与中文课；并精心制作了 YOUTUBE 视频来详细介绍中文项目，让学生出镜来展示中文项目的风采。校外，叶丽娟老师积极与附近高中的中文项目老师保持联系，每年安排时间去各个高中做中国文化类讲座如茶艺讲座等等。她还为与会老师分享了自己制作的一些宣传册。

2. **如何合理进行课程配置。**根据美国现代语言协会 MLA 调查，德州督教大学（TCU）的中文项目注册人数从 2009 年以来一直稳步上升，和 TCU 其他外语项目比较，最近六年也逐渐超过日文，德文，意大利文，法文，仅次于西班牙文。中文作为辅修的人数也在逐年增加。陈广艳老师阐述了其中文项目以文化为目标的课程设置的合理性，特别分析了各级语言课和各种内容课的学生学习成果，从而展示这些课程是如何相结合系统地服务于这个中文课程总目标的。她的报告显示，美国很多大学的校训，包括 TCU，反应了现代社会对人才的要求，那就是培养全球化人才，培养学生的跨文化意识。语言作为跨文化交际的载体，中英文之间的巨大语言文化差异，以及作者 15 年在美国大学的教学经验和对中文教学法的研究，让作者设置并实践了以培养跨文化元意识和跨文化交际为目标的中文课程。近十年 TCU 中文项目注册人数的快速增长说明这个项目取得了一定成功。

3. **如何激发学习者的中文学习动机。**在二语习得研究的领域中，学生的个体差异一直被认为是影响学习者语言学习效果的最重要因素。而在各项个体差异中，

一个被广泛认同的有重要影响性的因素就是语言学习者的学习动机。以往的研究结果显示，学习动机在很大的程度上决定了语言学习者的学习成就高低以及学习时间的长短（Ushioda, 2009）。具体到中文教学领域，很多研究者也有相似的结论。

因此，深入研究中文学习者学习动机，对于提高中文项目的教学效果，特别是对扩大招生人数和增加学生人数的保有率都有重要的实际意义（Wen, 1997; 2011）。

刘瑶老师在报告中，分享和讨论了她自己对于南佛罗里达大学中文项目学生的学习动机的研究结果。在此项研究中，刘瑶使用了二语习得界最前沿的二语动机研究的理论框架---二语学习动机的自我体系（L2MSS, proposed by Dörnyei, 2009），根据学生在中文学习中对于自我的认识的发展，来分析中文学生学习动机的构成，以及学习动机的建立和发展。通过对问卷数据的分析，作者发现在中文学习的初期，教师在教学中应该特别注重帮助学生构建他们心中能够使用中文的“完美自我”的形象，以及对使用中文的场景的想象能力。“完美自我”是众多学习动机中最强大的因素，一旦这一自我建立起来，学生们会有充足的学习动力来支持他们付出更多的学习时间，并且更有信心克服学习中的困难。在这一动机的驱使下，学生也会不断地调整自己的学习目标，自动地延长中文学习的过程。报告同时讨论了“完美自我”和学生对于课堂活动有效性的认知之间的联系。具有更强的“完美自我”的学生，对于课堂活动的认可度和重视度也更高。这就更加说明了要使课堂活动达到更好的效果，教师要特别注意对学生的“完美自我”的培养。在讲座中，刘瑶老师也分享了学生对于教师在课堂使用的教学活动和教学材料的感想，并以此为基础，结合其他学者的研究结论（Qin, 2013）讨论了行之有效的课堂活动设计和教学材料的选择。

4. **有效利用海外留学项目。**朱嘉老师分享了她自 2011 年秋季学期加入中阿肯色大学 (UCA)以来发展中文项目中遇到的各项实际问题以及如何整合海外留学项目资源来发展中文项目，填补本土师资严重不足现状的相关举措。中阿肯色大学在 2016 年秋季成功建立了阿肯色州第一个也是目前唯一一个中文本科专业。截止报告时的最新统计，UCA 中文项目目前已有 10 名中文专业学生和 22 名中文辅修学生，每学年的项目注册人数从 2011 年的 37 人增至 2019 年的 108 人。作为中文项目唯一的全职教授，针对远离目标语言文化环境，本土教育资源有限且师资短缺的实际情况，UCA 整合了海外留学项目资源进行课程设置和调整，鼓励学生在 UCA 学完一定科目后留学中国，达到在快速提升学生的语言文化能力的同时，促进本土中文项目持续发展的目标。朱老师同时分享了如何宣传海外留学项目的相关举措，从与学校国际交流处紧密合作设计相关的留学宣传小册和精美海报，到对全校开放的留学信息咨询见面会，亲力亲为到各个目标班级进行宣传并邀请已经参加了海外留学项目的学生分享经历，整理更新面向留学申请的各类奖学金信息等。考虑到目前北美中文项目发展受到大环境影响，中文学习者的注册人数总体呈逐年递减的严峻现实，朱老师同时分享了接下来她在学校范围内扩大中文项目影响力、增加中文学习者注册人数的新思路，通过加强院系之间的合作，与其他专业的老师合作设计海外留学项目 (Faculty-led Study Abroad Programs)，以进一步促进中文项目的健康持续发展。截止发稿时间，中阿肯色大学已与国内三所高校签订了留学交流合作协议，朱老师会在接下来的几年里与这三所国内高校通力合作，结合各所高校留学项目的特点和中文项目留学生的具体学习需求，调整美国本土中文项目的相关课程设置，以进一步推动中文项目的健康持续发展。

5. **如何开展网络课程和传统课堂相结合的混合型教学模式。**王彦琳老师以德州理工大学中文项目为例，介绍了初级中文班混合型教学模式的改革尝试，以及对中文项目发展的影响和作用。随着教育技术的发展，知识传授和学习方式也随之发生了变化。王老师结合文献研究介绍了网上自学和课堂面授相结合的混合型外语课的优势，如降低教育成本投入、增强学生学习动机、无差异的教学效果、以及对小语种的裨益。在介绍了混合型教学模式的影响因素后，王老师简单介绍了德州理工大学中文项目的基本情况。德州理工大学作为美国中南部公立研究型大学，中文项目起步于2007年。近3年在王老师入职后，中文项目发展迅速，生源不断增加，并于2019年春申请成立了中文本科专业方向。2019年春季中文选课学生近90人，其中中文本科专业方向学生3名，辅修中文学生30多名。随后王老师详细介绍了该校初级中文班的混合型教学模式。该校使用《中文天地》以及配套的MyChineseLab网络学习管理平台。在课程学分仍为5分的情况下，学生每周接受三个课时的传统课堂教学，两个课时的MyChineseLab网络自学。在网络学习环境中，学生需按照老师安排，在规定时间内学习生词、汉字、语法、课文、文化知识、并完成网上语法练习题、录音口语练习题、以及自测考试题，网络管理平台会自动对学生的表现进行评分。在课堂学习环境中，教师则帮助学生快速复习生词、语法，对重点语法进行操练、纠音正音，设计交际型口语活动提高学生口语输出能力，设计汉字游戏活动提高汉字辨识和书写能力。王老师还详细展示了MyChineseLab网络学习管理平台，介绍了老师如何进行教学管理，学生如何进行网络学习。为了检测混合型教学模式的成效，王老师对传统课堂教学和混合型教学进行了学习效果及态度的对比分析研究。王老师总结到，在德州理工大学，目前看来初级中文班的混合型教学模式探索是成功的，学生网络自学时间显著增加了，有效弥补了减少的课堂教学时间，尽管课堂教学时间缩短了，然而并没有减少学生的语言

输入，学生的学习信心并没有降低，学习效果和面授班一样。更有益的是，学生的保有率反而大幅提高了，相对面授班，混合型班的学生认为学习中文并不那么难。基于上述分析，王老师建议老师们，混合型模式在中文初级教学中是可行的，对增加生源是有帮助的，老师们可以根据各校的实际情况，参考德州理工大学中文初级班的混合型教学模式对本校的中文项目进行改革，以适应当前的科技发展大趋势，健康持续的发展中文项目。

2. Please provide any resources (books, websites, strategies, etc.), as a product of your effort. These resources will be shared with the larger CLTA membership.

1. Arispe, K., & Blake, R. J. (2012). Individual factors and successful learning in a hybrid course. *System*, 40(4), 449-465.
2. Blake, R. J. (2011). Current trends in online language learning. *Annual Review of Applied Linguistics*, 31, 19-35.
3. Bueno-Alastuey, M. C., & López Pérez, M. V. (2014). Evaluation of a blended learning language course: students' perceptions of appropriateness for the development of skills and language areas. *Computer Assisted Language Learning*, 27(6), 509-527.
4. Chen, G. (2020). A PCA-oriented Chinese curriculum. In G. Chen, *Performed culture in Chinese language education: A culture-based approach for U.S. collegiate context* (pp. 141-161). Lexington Books.
5. Dörnyei, Z., & Ushioda, E. (Eds.). (2009). *Motivation, language identity and the L2 self*. Bristol: Multilingual Matters.
6. Kubler, C. C. *NFLC Guide for Basic Chinese Language Programs* (2nd rev. ed.). Columbus, Ohio: National Foreign Language Resource Center, the Ohio State University, 2006.
7. Li, Y., Wen, X. & Xie, T. CLTA 2012 Survey of College-Level Chinese Language Programs. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*. 2014, (49:1), 1-50.
8. Qin, X. (2017). *Understanding Intercultural Misunderstandings Between Chinese and American Cultures: Applying the Performed-Culture Approach*, Foreign Language Teaching and Research Press, Beijing, China.
9. Walker, G. & McGinnis, S. *Learning less commonly taught languages: An agreement on the bases for the training of teachers*. Columbus, OH: Foreign Language Publications, 1995.
10. Wen, X. (1997). Motivation and language learning with students of Chinese. *Foreign Language Annals*, 30(2), 235-251.